

Реферат
выпускной квалификационной работы

Тема выпускной квалификационной работы: Перевод публицистических текстов спортивной тематики, посвященных футболу.

Автор ВКР: Семкин Максим Романович.

Научный руководитель ВКР: Хорунжая Надежда Владленовна.

Сведения об организации-заказчике: ПГУ, Ставропольский край, Пятигорск, Калинина, 9.

Актуальность темы исследования обусловлена потребностью в качественном переводе текстов спортивной публицистики, а также недостаточным количеством специализированных исследований о проблеме перевода текстов, посвященных футболу.

Объект исследования: спортивные СМИ, освещающие различные события из мира футбола.

Предмет исследования: перевод текстов немецкой спортивной публицистики на русский язык и его детальный анализ.

Цель исследования: выявить закономерности и описать некоторые особенности перевода медийных текстов о футболе с немецкого на русский язык.

Задачи исследования:

1. Дать характеристику публицистического стиля, обозначить грамматические и лексические особенности данного функционального стиля.
2. Описать основные особенности спортивной журналистики и проследить особую роль спортивных СМИ в развитии и популяризации футбола.
3. Провести анализ текстов немецкой прессы о футболе.
4. Выявить основные переводческие приемы при передаче текстов спортивной публицистики с немецкого на русский язык. Проанализировать некоторые трудности, возникающие при переводе подобного рода текстов.

Теоретическая и практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы в научно-

исследовательской деятельности для разработки теоретических материалов, освещающих проблемы спортивного перевода.

Результаты исследования: представлены переводом статьи, интервью и текстового репортажа, посвященных футболу, и объяснением переводческих приемов, примененных для корректной и адекватной передачи содержания данных текстов.

Рекомендации: Материалы ВКР могут послужить базой для дальнейших исследований проблем и особенностей перевода текстов спортивной публицистики, а также пригодиться переводчикам и журналистам, работающим в сфере футбола.